And þis sword of stel broun, 1507
But was Deues of Hamtoun; 1500
A noble hit þou, wot þir in hous, 1507
Non fro al pynyn londri! 1508
'Ne ioch, que þe þe king Your, 1504
'For al þe gold ne þe treason, 1504
But how miht in þe cote bo-louke! 1507
'Some', qué þe Ermin, 'wel miht þe þe brounki!'
Yuer gan homward te ride

& dude lede Arondel be is side. 1508
When he com wip oute Membraunt, 1512
A swor is op be Tarousunt, 1512
but he wole in to his cote ride
Vpon Arondel be fore is bred. 1512
Arondel þær he be-laft; 1512
but hore wle sone vnder-sit, 1512
but Henœs man wost vpon is rigge: 1512
þe king wle sone scholle hit abegge.

1499. And He synge: Hæve here C. of stel om. C.
1500. Hyf C. Dat sume tymen (whilom N)
here þir Eremun SN.
1501. Næþr om. SN. þynynge SN.
1503. þr om. SN. 1504. gæld good SN. þr om. SN.
1505. londri SN. 1506. þæþlæd SN.
1507. He synge om. C.
1508. dode teode} om. SNC.
1509. þr om. SN. 1510. Turnerunt om. C.; Turnerunt om. C.
1511. þær om. SN. þær þr om. SN. on cyste to hore C.
1512. ðu om. C. þær þe þe king Your. 1513. þær Arondel þær he bostræte SN. 1514. The C. wle sone S.; sone C. wunder-teole SNC.
1515. ðær Arondel þær he bostræte SN; when he hit Arondel bostræte C. 1516. The C. wle sone S.; sone C. wunder-teole SNC.
1517. Then homaward te ride C.

XXXVIII. The Castle of Love. The 4 Sisters.

And falshede hem I-pole to be,
And þe wrecche þe prais I-sold to me! 344
fyr he owre king of Inxumnes,
Of Milace and of Swetenes,
And I þi douhter al edduest,
Ouer alle þe opere bestest, 347
Neuer I þi douhter noore
Bote Milace toward him were.
Milace and Merci he schal hauue,
Pore Milace þe prais cræne;
þe þin owne swete pite
1* schal him brieue to saue;
þi Milace for him I cote evermore;
And þa heue of him Milace and one! 355

Appenix 1: examples
1.1 Text and editorial apparatus
Example of text with editorial apparatus in footnotes
Example of text with editorial apparatus in marginal notes

Mercy neke that she prais he pursted.

De veritate.
Non whom Soþ þis love
Hou Merci, hire soster, hire herte beste;
And wole þis þral of prais bringe
But Rihet hedde him I-demet wip outhe endenig.
1.3 (cont) Two examples of parallel texts in parallel rows

Berto how be me conslise do,
23 how miue now some brinche va bo
In meche wake.

Sabre Bues be his hous babile,
Meeche of pat heude his drabule.
Be heude out of pe tour can,
To Saber pe wi the nam.
"Saber," she seide, "whar is Def,
But wyte trettour, pat fule pel?"

But whan he myste noui sufre pe stryfd and pe maners of pe Taxy court, he forsook pe world. [and pe archbishop Ripsimp of Riesens] to whiche he was y-chose by heste of pe pope, and wente to pe ermytage] sat haitte pe tour in Calibria, and pere ended his life. Pat manere ermytage [pat] been iscleed Celestes also, for pe wope of pe cellers and lyvep under a priour, and passepe nouli nebe nebre of twelve in clerkes, but it be for som worji person, bote jey fongey lawed.

Men anon to pe numbre of twenty, exercicide in his [own]\textsuperscript{12} cellers in symple dazes i-served\textsuperscript{13} by hem sel, biddi her\textsuperscript{14} bedes, slepep and etep. Euerich\textsuperscript{15} of hem layp on loof for his brede for al pe wok;\textsuperscript{16} jey stepp norwey fleshe nopey nofey blood; jey weorp norwey lynen chyp, nofey staunyn, but pe heer next pe flesche,\textsuperscript{17} and above pe\textsuperscript{18} curtello of wolles\textsuperscript{19} and a peliche.\textsuperscript{20} Pey havyp\textsuperscript{21} prittene cellers, and euerich celi is departed in daze,\textsuperscript{22} eto sette wy the yrne for pe oratorio, pe dourtour, pe freytor,\textsuperscript{23} and pe werkhou, bero jey doop her werkys, bote jey fongey\textsuperscript{24} al to gidles,\textsuperscript{25} [On]\textsuperscript{26} Sundays\textsuperscript{27} and ojere hiye.

archbishop Ripsimp despised hit, and takynge leve of the MS. Hoge pope wente to Calibria, where he diede. This kynde or manner of heremites admittedhe not the numbre of al men as in clerkes, with owte hit be for a loughly person, receyvynge other lay men to the numbre of xx\textsuperscript{28}, chico man separate from ojer by f. 640, thos ppropo cellers in private daxes, and dote and sleepe; eiche of whom have oue loofs of brede by whiche thei be refresched by alle the weke, absteynynge from flesche, usengyn no lynen clothis, but the heire nexte to peir flesche; havyngyn a certyyn place asignode where thei schalle labe lounbye contingiate to godeire; sitytynge to godeire on Sonnedays and holys daces at a table, havyngyn con-

---

\textsuperscript{12} word] court, B. court, Ox.;
\textsuperscript{13} foundepe be hervynge wrongly inserted here in MS.
\textsuperscript{14} be court and be his
\textsuperscript{15} from a, B, and Ox.
\textsuperscript{16} wrongly inserted here in MS.
\textsuperscript{17} chyp, Ox.
\textsuperscript{18} from a, B, and Ox.
\textsuperscript{19} from a, B, and Ox.
\textsuperscript{20} from a, B, and Ox.
\textsuperscript{21} from a, B, and Ox.
\textsuperscript{22} from a, B, and Ox.
\textsuperscript{23} from a, B, and Ox.
\textsuperscript{24} from a, B, and Ox.
\textsuperscript{25} from a, B, and Ox.
\textsuperscript{26} from a, B, and Ox.
\textsuperscript{27} from a, B, and Ox.
\textsuperscript{28} from a, B, and Ox.

---

\textsuperscript{1} court, B. court, Ox.;
\textsuperscript{2} foundepe be hervynge wrongly inserted here in MS.
\textsuperscript{3} be court and be his
\textsuperscript{4} wrongly inserted here in MS.
\textsuperscript{5} from a, B, and Ox.
\textsuperscript{6} from a, B, and Ox.
\textsuperscript{7} from a, B, and Ox.
\textsuperscript{8} from a, B, and Ox.
\textsuperscript{9} from a, B, and Ox.
XXX. On the Feast of Corpus Christi.

MS. Verc., s. CXXVIII.

XXX. De festo corporis Christi.\(^1\)

[Panem angelorum manebunt homo.\(2\)]

\(^{1}\) Ed. before in T. R. A. 180, p. 167 ff. Of the 3 MSS. of this homily, MS. Walr. 419 contains an earlier, northern text. MS. Dd 1, 1, and Vernon & other transformations. MS. Dd was written before MS. Vernon, but adds an introduction of 28 vv.; MS. Vernon adds a 2nd homily: Septem Miracula de corpore Christi, from Robert of Brunne’s Handlyng Sonne. Cf. Alleng. Leg. N. E., p. LXVIII, LXXIII, LXXIV.

XXX. On the Feast of Corpus Christi.

MS. Dd. 1, 1 Combr. Univ. Libr. fod. 32 b.

\(\text{In nomine summi saluatoris, gloriosissimi subtilissimi creativitis, immaculatis inviolabilibus sanctissimis, incomprehensibilibus et incommunicabilibus veri divini spiritus et hominis, nostris principis, propugnaturum exortum: veri} \text{e} \text{christi est fundamentum, nullum bono operis suprest, edificium: pateat lingua materna, de mediate gratia.}

In \(\text{Je} \text{name of oor soersen sauyour, pat is al-weldiges creator, the first man\text{wv. are wanting in} Verc.}\),

\(\text{se huy holi trentye}, \text{fors o god is} \text{e} \text{pati personis, ii, iij. Boje veri god and man; } \text{e} \text{hi, golt, alle ii, and an, be a mong va in his grace to woman, to helpes se speche pat is here beganne.}

\(\text{and if pat any man be here pat of his behine pat ben in a were or haip errid her before where bi his soule myhte be lore, switc whode he moche no howere to saasen him fro bolles, se alle pat ben in riht way, pat pat mote holde se saf way, and per for bestowe se him pat may saasen cunti lyme, to beraste, to bote bon d felles, to saas va fro se fire of helle, and pat day lete his bode be bore.}\)

Panem angelorum manebunt homo: David in psalmo.

\(\text{totechh vs va trentye way, pat} \text{is al weldiges creator, the first man\text{wv. are wanting in} Verc.}\),

\(\text{pat} \text{he to va take hede and send vs ping pat we han nede.}\)

\(\text{Fors, as} \text{wey before in latyn, pat no werk haip no good fun, it is nought worth, verament, but if cist be pati fulme, per for wil we him bechee and if pat any man be haere pat of his behine pat ben in a were or haip errid her before where bi his soule myhte be lore, switc whode he moche no howere to saasen him fro bolles, se alle pat ben in riht way, pat pat mote holde se saf way, and per for bestowe se him pat may saasen cunti lyme, to beraste, to bote bon d felles, to saas va fro se fire of helle, and pat day lete his bode be bore.}\)

XXX. On the Feast of Corpus Christi.

MS. Harl. 4196.

Sermon in festo Corporis Christi.

In pace bokes may pat se grudines of goddes preucate, Gently how he will vs fede With his body in fowrom of brede,

XXX. On the Feast of Corpus Christi.

For holy Churche hit singep meete, Nobile of his newe festo.

Ae nooples hit is ful oldes pat David in se psaunter tolde: flore pis in se latyn pat David se de.

Pat "Mon se Angeles Brede;" And pat is sooth, for so hit wron.

Pat tyne of se prophete Moyeys, (He)\(^3\) was in Egipte in gret trauage, And godus folk in foul serrage, Vnder pse kyng Pharon

Pat was many a pousond mon. Longe hit were al to telle, But atte laste hit was but biffelle Pat god noldes soffre hit no more His owne folk in pradlam wore, And god bad Moyeys he scholde do Wip hit his folk pok pse Rede se.

Pse Moyeys to pse se com, Al draye his folk wip hym he nomen: Pse se stod vp-riht as a wal,
he charged how ship seyse well: mid mete & drinke ynows, & noon his luce wel hendeleche: & askwed droog. & po seint brendan was in his ship: & his brethren also.

So ny, but ower way ne se 1 noon.
Myn hert is also deed as is a stoon;
Nay, ther I faile, a stoon no thyng no felith;
But thought me breaneth, and freyngly keelth

REGENT.

Saint Thomas, be apostill trew
Pat welk in werld here wald Jheru.
Named he was Thomas of Ynde,
For in dese partys was he pynde.

4) In Ms. Tib. bildet diese Legende das Ende der Sammlung fol. 279 b Col. 1; der Text weicht in Einzelheiten vielfach ab. Die 4 ersten Verse sind nicht sichtbar.

angustias aeduae ise pigeret, immisit dominus in mentem ejus ut ad simpliciam, se quis hic oleat lux: divina actio gratia, pergratia, ut sibi acceus secus secus conferrent proferret, quis esset aequus modus vivendi ad ambulandum in via Dei, (in qua silus sic, silus sic illo). 345 Displecet nam eni e qui quidam agitat in sacculo, praeculatim Dei et decus domus ejus, quam dicit. 349 Simplicissimas ostium coepit sum horati, ipso

HORSEMANN, Legenda sammlung.

If i see that you winkes right,
I sal pe hold that i pe light.

Now wat sir noe quaut work to do,
And hent timber pat fel pert o; 1724

TRIBULATION.

It makes me down,
It works according to fools' disposition.

The Pilgrim:
And Jastly Covenantd / he had:
He smoot me so / that Spere and Shebd
Pro me Fylen / downe to grounde,
Hys Strokys werk / so Fed and Boune.
And trye / For my grete distressed,
Ire knaunte / a grete gladnesse,
And wolde / to my confusion,

3 Material NOT to be recorded
Handwritten material.
Running header.
Catchword / quire signature
Separator line
other printing artifacts.
Running footer.
Modern English summaries.
but huy ne wassyno-jing bote þe so: ant þe firmament. (v. 109) 249
þe huy wassigne, fer from heom: ane yle an þei if it were; Þe se-de hit
heo cried anaste on Þeness crisi: þat huy mosten aviside þere.

with owte hit be for a lustable person, recche, vonge other ðey
men to the nowmoure of xxv, ciche man separate from ðer by l. 340 a.
propro cole in private dates, and cite and kloste; ciche of whom
have on loof of brode by whiche thei be refreshed by alle
the wele, abstenynge from fleasche, usenog no lynen clothe, but
the leire nexte to jeire fleasche; havyng so a certeyne place

Sponwphp schaunywp wet god þer dede;
Hordom, wat dede þe deucel. 1610

"What, fadir! what I lordes han for to done" 1733
So mych for hem-self, þat my mateere
Out of hir myndes slippith away soone.

Arondell this vnder-yate,
That Bawse set not on his ryte! 1496
The kynges seore it shold ab yege.
Arondell seore was in garme.
The bryduft with the thet he nante.

but als ne shal woman on hyms wyttte, ||
þan ys þere clydying and boste, 1901
þere ys nat 25 þe holy goste;
For no þyng Þees cryst more querempe 23[214a]
þan loue yn wedlak, þere men hyt semywp; 25
No no þyng ys to man 24 so dere 1905
As 25 womanys loue yn gode manere.

He wepte and scarce 'allas' evermore;
He might it noon lenger kepe in holde.
Guy full ruly he gaed hiyn beholde.
'God man,' quoth Guy, 'for thy leute, 25
What is thy name I tell thou me.' 1745
'Herode of Arlem, me nyn clepe me
In contrees there as y hate bee.

[Page 175]

3. Material to be recorded as attribute values
Page numbers of book
No examples needed.
Folio numbers, etc
...appearing adjacent to a line:
firmament.<MILESTONE UNIT="folio" N="105"> 1753
oðhornier by<MILESTONE UNIT="folio" N="340a"> 1800
þhornier dede;<MILESTONE UNIT="folio" N="173"> 1800
for to done:<MILESTONE UNIT="folio" N="33a"> 1800
on his ryge:<MILESTONE UNIT="folio" N="144b"> 1800
more queremep...<NOTE>...<NOTE><MILESTONE UNIT="folio" N="13b"> 1800
for thy leute,MILESTONE UNIT="p" N="55"> 1800
for to be,<MILESTONE UNIT="p" N="110"> 1800

1607 Whanne þou art a wiȝf, a neiþbore for to be,
Love þan weȝd þi neiþbors, as god hau
comeside þou;
My worshipful Master Seynt Bernard taught me, that in all parishes and all anguylashes, and in every Tribulation or worldly wretchedness, that I should flee to Rofyt unto the God, and that I should devoutly sing:

[271.] A Confirmation of the Earle of Loystow, I made *leaf 158, to the mynchons of Godestowe, confrormyng the yfte that his fader yave to them in his age.

The sentence of this charte is, that fit Robert, Earle of Dacapole, willed to be known to all his men and frendes, that he,

For after he wroane his venere, Men must let his hir blood;

His *prites wuxip pinne

But sped your hir wynne,

men & helpe hem & preche je gospel, jis dore jis now done
ne helpe othere for to for drede of a wrongful maundement of a bishop or his officer; for jauno jis schulen be somoned & trouneled & dispaide & suspends of here maese as jis dreyen, and alle jis were medchif jis jis wolden take it paciently. 

De plussun aurora suspiciun
On couendreul nent pur zoon, 2384
Tant serr'nwiure gq par tencen, * (108, liv, col. 5)
Meus usaurdeit estre od un lyon, 584
Vne chose sachez del trog gulin,

Je ajen to * bringe:

*Je kniet hir gan keffe, & hen him to bleffe:

Thayseynne he harde oon sore wepe.

Gye askyd hastely,

Who hyt was, jis made that cye.

*I am a wrecche, a cayfte; Me forthynkyth, y am on lyfe.

Hearing the praiser's men,

For all pat fluc be sall fall. 1700
It sal be mekl widtten pere,

In making sex sith tuesti pere,

Sun lang time I han pain lent,

(Folio numbers, etc.)

...linked by flag to specific location in line:

<MILESTONE REND="Stowe" UNIT="folio" N="287b">My worshipful Master</MILESTONE>

<MILESTONE UNIT="folio" N="155b">A Confirmation</MILESTONE>

His <MILESTONE UNIT="p" N="111"> & thorn; rife maundement <MILESTONE UNIT="p" N="144"> of a bishop</MILESTONE>

...with column number attached

pur tencun,...</NOTE><MILESTONE UNIT="folio" N="128b:2">

 hire gan keffe,<MILESTONE UNIT="folio" N="9a:2">

askyd hastelye,<MILESTONE UNIT="folio" N="198b:2">

widten pere,<MILESTONE UNIT="n" N="2:2">

...in a footnote (and splitting a word)

<P N="6">&amp;thorn; ou shalt conferme=MILESTONE UNIT="folio" N="76b": vs in sharpes of teres, and &amp;thorn;ou shalt &amp;yogh; if vs waymentynge in mesure./P></NOTE>

6. You shall conferme vs in sharpes of teres, and you shall jif vs waymentynge in mesure.

* fol. 76d. * MS. facs.
For soothst words I saw god seyde - was þo he seyde, nono bonus.

\* Ps. xili. 1

If Clergy² of crystes mouth: commended was it litél,
For he seyde to saynt Peter: and to suche as he loued,
Dum steteritis ante Reges et presides, &c.
pough þe come bifor kynges: and clerkes of þo lave,
Beth not ge alsched: for I shal sh be in þoure mouthes, Fram þat it was amorwe: þe bataile ilasto strong:
Vorte it was he midouern: & þat was somdel long:
fol. 109 b.
Moni was þe gode dunt: þat duc willam þef aday;
probatas w. & nþe stedes he slou: vnder him as me say.
7489
Vorpriked & uor arnd aboute: & uor wounded also;
& depursd æsen dedemen: ar þe bataile were iðo:
& þut was willames grace: þulte day so god.
þat he nadde no wounde war þoru: he needde an drope blod.

Gij him cleped wel swipte to him,
& seyd: 'wene comestow, pilgrem?'
'Sir,' he sayd, 'y com fram Lombardy,
& lorn ichau mi kinde lord:
Gode kniȝt he was and bold.

\* ML of eorla
Birsaid onda hadde þe douk Otown?
Hauve he Cristes malson!
In þis wise ichil go,
& bid for mi lord euer me.'
'Pilgrem, say me trewulich,
What hete þe man þou lous so michel?'
'Gij of Warwike was his name:
A kniȝt he was wip-outes blame.'
With þat he gan to sike sore,

3. Material to be recorded as attribute values

\* folio numbers, etc.

...with a second (or second and third) parallel numeration scheme

\* c. 7489
And heo onswere riht anon:
140 I wepe for Austin, my son:
To day do god me blisse
Ich lat do pruesen
For þe lef wyt scheide
In midward þe felde

[285] To all christes pepull to þe which this present writing schall come Hugh! By þe grace of gode Bishop of 572
æ lincoln, balth in our lorde. Leste þeo Benefetees þe which ben i-þev to religiouse by for-getyng offtymes to be i-buried nowe,

Fowell ne warne for-gete þou noht;
In þe ouermast stage þei self sal se,
þe fowells alþerneast be þe;
þis þe ofþer alþerneast hand
& mis spere & mid flon: vaste of hom slowe 7475
& mid suerd & mid ax: uor hii þat vaward nomo,
Ne miȝte no wilhe abbe of cunt: as hii þat donward
come.
& hor vantage was to broke: þat me miȝte wipinne
hom wende.
So þat þe normans wiste: slowe in ech ende 7479

2321 That vs harnyt so highly, & our hode soghe:
Our pepell to pyne, pild all our londe.
And yff it like your Allequainc, but I, your
lefe son,
Be sent from your seluon with sure men of
Armys,
2328 An sigeinet to þis Jorney with luste men & sure;

2324 "What sere & herd his steven,
And openi he stei till hemen." [der.]
"Of þe," pai said, "seit thing vs wone.
And did þas tre men þan to sander,
And tolden heere faderes his like cas
pat por he heere fere ded was.

Here cam Marie to hire sone and tolde him ho he giues
protened Josep for he childe pat was ded, pat with him and
with othere pleaide, and Jhe touchehe heine sethehe mid is fot.

To heere faderes lasse and more
his children come with grete fare
And seiden jus with wicke sawe

Jhe hadde a child a slawe.

Best of alle / her Iounn speaks.

To her I make / my praye
And say to hur / with humble Chere,
The wordis which that folwen here,
Which Seynt Bernard / ful longe ago

In latyn / wrote hem oke alse ---

"Tu es Refugium meum A Tribulacione." [Ps. xxxi. 7]

My worshipfull Maystre Seynt Bernard taught me,
that, in alle pereiles and alle anguysses, and in every
Tribulacion or wordely wretchednesse, that I shulde
tell ffer Refuyt unto the?// And that I shulde devotly
and mekely beskyyn and prayen vnto the / The same
seint Bernard seynge thee worde vnto me / 'Si In-
surgent vesti temptaciones / ut profet super missus est."
Yiff the beter flines wynche off temptacion assylye lee,
yiff thou falle, by any f抗生素 aventure, uppon the

Prose within verse
... to be treated as a heading

... to be treated as if it were verse
As mete jat jou puttest in to þe,  230
But i schal make bi charite
Pat jou schalt beo changed in to me.

Whan he Cristes weyes lyked wel,
Zat þe streitesse schomesh him sumdel.
God putte in to his poubt pan
Pat he schulde go to Simplician —  335

Whi scholde me helpe jule mon
Zat nedde of him-self pite nou t
His dom he mot hubbe as Soþ con sugge,
And al his mis-dede a-bugge."

De Justicia.

Rht I-herle þis talkyng:
Anon heo stod bi-fore þe kyg,  396

Bot halde it hold in þi seruis,
And cum to ioe in paradise  20844

[       no gap in the MS.]
At mine ending, i prai it to!
Amen sal yee say, par charite.  20848

I haue it not deserved to the, sir Guy.
Abide heer, and duelle with me:
Half my castellis thou shalt haue and Citee.*  2780

Guy toke his leue, and forth he wente he:
The Duke wepte sore for pitee.  2785

Cubert set on borde  836
And seyde þil worde
Syre king hyl me no rypte
On wip þre to fyrte

Ac wille ich alone  860
With outen mannes mone
Austyn & ambrose witeneses.

Capitulum 27m

Also þei dremen more synful men & in cas fendis of helle þan almytty god is trinity; for þou god commaundid hem
to his blisse he take vs to
pat is and schal ben euer-mo. Amen. 80

[The love

IX. [Of an incontinent monk, þat was broown, and red

A Sextyn was in an Abbey
Of þe Ordre of Monkes grey,

[xxxv. Wigginton.

1583. May 4. Buck by

Actes In the prebendali church of Bucheden, þe
	twysday nxcte aftþ þe first of þe Insencion of the holy cross, s

In the yere of our lord MCCCCXXIII, afore vs olyuer. 4 By the
mercy of God Bishop of lincoln, by ordinarie auctoritye knowynge,
in plee þe which was bitwene religious með Abbot and Convent

15. In kynde [and kynde] we shal tellyn herynge.

PSALM 79 (80).

1. Ha hou God, þat governest Israel, vnderstonde þat laðþ Joseph
meke as shepe.

2. þou þat sittest up cherubyn, be þou made apte to-eare Effraim,
Benamin, and Manasse.
And his sword of steel broun,
Just was Beues of Hamtoun : 1500
A noble hit peue, wer it in is honde,
Nopth for al painim lone!'
'No le, queip pe king Yvoir,
'For al pe gold no pe treasor,
Just powsnu in pe cite be-brouke!''
'Sone,' qu' Ermin, 'wel mot pe it
brouke!'
Yue gan homward te ride

1490. And[h] He says: House here C. of steel
om. C.
1500. He[ty] C. Dat sum tyne (what is N)
here sir Beoues SN.
1502. Nawsom om. SN. pyngmys SN.
1503. Je om. SN.
1504. Gold om. SN.
1505. Inom. SN.
1506. Queb) om. SN. isom. SN.
1507-1508: He take them of hym with herte free
And thankyd hym for that gyfte tendurude. C.
1507. Forth as Embronde he gyue ryde SN.
Then homwarde Iowre can ryde C.

"Ji doubthe," heo selph, "I am, I wot bi pon,
flor pon art, knyg, hiltz domes-moun;
pe[2] kep rytte domes niitte,
Allo pene werkes kep ful of witte.
[3] H. meryn, Fr. doute parer ol
pir sal of whom my susten deel,men,
Hap deseuert as at enon;
Fr. Iugement ad deuert.
flor in tyne, while pat he freo wes,
He holde wip him kep Meri and pros,
possessio, or 'as: nowe pe saide person pe foresaid e v. b.
yerely withdrawing, [and] theme (axyne*) for to pay ygne
angavyne-sayng; and pe Saint tithis occupying [and] the myndy
religious men pat pey myght not li: parties of pe tithes
aforetoungly take in lettyng and trowyng, thou his
lords of pe v. b. yerely in the (Such manor of spoylyng)
for-namyd possessio, or 'as, he; aganye right hath i-spylyng;
8 or 2 as, oprelly such manner of spoylyng he to be [do] hee

* vel quasi.
* Omisit 'axyne,' 'cocey sorvye contra-
dicendo.'
* Wygynyt 'in margne.'
* Read 'trow(b)ing; t. et perturbando.'
* Read 'of'; Latin: '... solidorum... de possessione... spoliativ.' The English is milk-sark through following the Latin order.
* Omit the bracketed words, brought in in error.
* i.e. the person.
In judicium, ful redily it syl.

(352. Beggar.)

\[ q \] "Who so lith with his neyghbours’ wyfe
Is cysyd; & who is any adventourre,
Je kyndgome fulli shal of endles lyfe;
Of pat ne shal be no plesauntere.

Ahase! this likeyous damnable errour,
In this hous hath so large a prede Japonne,
Pat were peple is non vndir the sonne.

(353. Beggar.)

\* Indicium fat redily R, redy H.

\* neighbours R, neighbours H.

\* the R, om. H.

\* an R, and H.

\* some R, persone H.

Pilate held the hem more doune
Jud he held of godes sonde;
But was I-sene, he ledde him oute
And dide him to be lowes hondre.

D mor. 260 D goddis T godis. 261 D om. bat was lene; for he led him

21. For-soeje je enemys of our Lord, as sonse as hij ben worshipped and hoped, hij shal fail" failand as smooke.

22. Je synful shal bowe and nounj peldon; je riutful for-soeje han mercy, and shal peldon.

1 fol. 23. 2 MS. *risstas (with a round s).
3 MS. Reber. 4 fol. 23b.

22. pay: hef: pay.
I.

OF THE LEAVEN OF PHARISEES.

With regard to this tract, as with many that follow, I can give no decided opinion as to authorship. I find it monotonous and poor in style, but in substance it contains nothing that may not be Wyclif's, while there is so much of his characteristic teaching that it must be by one of his intimate disciples if not by himself. The reference to Bishop Spenser's crusade (p. 8) shows that it was written about 1385. In some parts it very much resembles the Fifty Heresies and Errors of Friers, printed by Mr. Arnold, No. xxxiv. Compare especially pp. 14, 15, with Chapter xxvii. of the Fifty Heresies (S. E. W. III. 280).

There is a lively description in Chap. vii. of the tricks of the friars, which agrees well with Chaucer’s description of his friar, whose typical was eke farred full of knyfes

And pynnes for to give faire wyves.

The touch about their making friends with women by giving them pet dogs (p. 12) is, so far as I know, peculiar to this tract.

Copied from the Corpus MS. X., and collated with the Dublin MS. AA.

Summary.

Chap. I. Christ commands us to flee the leaven of Pharisees, who belonged to a singular religion. The Religious of these days are like them.

II. Proofs of hypocrisy. Their pride, envy, persecution of true preachers, covetousness, self-indulgence, and unchristianity.

III. How they offend against each of the Ten Commandments.

IV. How they do the contrary of the works of spiritual mercy.

V. How they die in faith, hope, and charity.

VI. The duty of exposing their wickedness.

VII. Cowardice and falseness prevalent among all classes. Faults of priests.

VIII. Faults of Lords.

IX. Faults of Commons.

X. The faults of the Religious are much the worst.

2

OF THE LEAVEN OF PHARISEES.

Attendite a fermento pharissorum quod est ypocrasis

Lucæ, 12°.

Capitulum primum.

Christ's comand to flee the leaven of Pharisees, who were men of singular religion.

First, pharisees were men of most religious life, the founden of aynful men. Beside, the ordainance of God fast is...
Altenglische Legenden

Kindheit Jesu. Geburt Jesu.
Barlaam und Josaphat. St. Patrik's Fegefeuer.

Aus den verschiedenen Mss.
zum ersten Male
herausgegeben
von
Dr. Carl Horstmann.

Paderborn.
Druck und Verlag von Ferdinand Schöningh.
1875.

5.2 Recording apparatus (front matter)
Some typical front matter:
Two title pages
<TITLEPAGE>
<DOCITLE>Altenglische Legenden</DOCITLE>
<KINDHEIT>Kindheit Jesu. Geburt Jesu.
Barlaam und Josaphat. St. Patrik's Fegefeuer.</KINDHEIT>
<BYLINE>Aus den verschiedenen Mss. zum ersten Male
herausgegeben von Dr. Carl Horstmann.</BYLINE>
<IMPRINT><PUBLISHER>Paderborn</PUBLISHER>, <PUBLISHER>Druck und
Verlag von Ferdinand Schöningh</PUBLISHER>. <DATE>1875</DATE></IMPRINT>
</TITLEPAGE>
THE
ORMULUM
WITH THE NOTES AND GLOSSARY
OF DR. R. M. WHITE

EDITED BY
REV. ROBERT HOLT, M.A.
CHRIST CHURCH, OXFORD

VOL. 1

OXFORD
AT THE CLARENDON PRESS
1878

[All rights reserved]
LIST OF MANUSCRIPTS.

Most of the MSS. from which this volume is taken have been used by Mr. Arnold for his Select English Works of Wyclif, and I have thought it best to keep to the distinguishing letters assigned by him in his lists (I. xvii. and III. xiii.).

A. Bodleian, 788.
I have not seen this MS., which Mr. Arnold describes as "a small thick folio . . . . on good but thin parchment, sparingly ornamented with blue and red flourishes and head-letters." He assigns it to the last decade of the fourteenth century. He has printed, I believe, all its contents except the one short tract which it has furnished to this volume, No. XXV.

This MS. consists of 148 leaves of vellum, 4½ x 7, written in a hand of the fifteenth century. It has a subscription, "Johanne Wy—", and contains only sermons and tracts by Wyclif. All except that here given (No. XXIV.) were printed by Mr. Arnold.

X. Corpus Christi College, Cambridge, 290.
A small folio on vellum of the fourteenth or early fifteenth century.

It is well and clearly written, but by a careless scribe, who evidently thought little of the meaning of the words he copied. The text of tracts I. to XX. is founded on this MS.

CONTENTS.

Preface .... .... .... .... vii
Introduction .... .... .... .... xi
I. De septem sacramentis. De psalmis. Exercitatus
   sum et disposit spiritus .... .... .... 1
II. The Hours of the Cross .... .... .... 79
III. De deecrom præceptis .... .... .... 86
IV. [De septem mortalibus præcatis] .... .... 98
V. [The five Joys of the Virgin Mary] .... .... 115
VI. [On the Virgin Mary] .... .... .... 127
VII. On the Trinity, Creation, the Existence of Evil,
   Devils, Adam and Eve, etc. .... .... 130
Notes .... .... .... .... 161

A manuscripts list

<DIV1>
<HEAD>LIST OF MANUSCRIPTS</HEAD>

<P>Most of the MSS. from which this volume is taken have been used by Mr. Arnold for his Select English Works of Wyclif, and I have thought it best to keep to the distinguishing letters assigned by him in his lists (I. xvii. and III. xiii.).</P>

<LIST>
   <LABEL>B</LABEL>A. Bodleian, 788. I have not seen this MS., which Mr. Arnold describes as "a small thick folio . . . . on good but thin parchment, sparingly ornamented with blue and red flourishes and head-letters." He assigns it to the last decade of the fourteenth century. He has printed, I believe, all its contents except the one short tract which it has furnished to this volume, No. XXV.

   Q. New College, Oxford, 95. This MS. consists of 148 leaves of vellum, 4½ x 7, written in a hand of the fifteenth century. It has a subscription, "Johanne Wy—", and contains only sermons and tracts by Wyclif. All except that here given (No. XXIV.) were printed by Mr. Arnold.

   X. Corpus Christi College, Cambridge, 290. A small folio on vellum of the fourteenth or early fifteenth century.

It is well and clearly written, but by a careless scribe, who evidently thought little of the meaning of the words he copied. The text of tracts I. to XX. is founded on this MS.

A table of contents

Encoded here as a list, but may also be tagged as a true table.

<DIV1>

<HEAD>CONTENTS</HEAD>

<LIST>
   <LABEL>Preface</LABEL>Preface .... .... vii
   <LABEL>Introduction</LABEL>Introduction .... .... xi
   <LABEL>I. De septem sacramentis. De psalmis. Exercitatus</LABEL>
      sum et disposit spiritus .... .... 1
   <LABEL>II. The Hours of the Cross</LABEL>The Hours of the Cross .... .... 79
   <LABEL>III. De decem præceptis</LABEL>De decem præceptis .... .... 86
   <LABEL>IV. [De septem mortalibus præcatis]</LABEL>[De septem mortalibus præcatis] .... .... 98
   <LABEL>V. [The five Joys of the Virgin Mary]</LABEL>[The five Joys of the Virgin Mary] .... .... 115
   <LABEL>VII. On the Trinity, Creation, the Existence of Evil,
      Devils, Adam and Eve, etc.</LABEL>On the Trinity, Creation, the Existence of Evil, Devils, Adam and Eve, etc. .... .... 130
   <LABEL>Notes</LABEL>Notes .... .... 161

</LIST>

</DIV1>
God leste vs here so ende
just we ben worji to heuen wendo. Amen. 1524

2 Then follows Ypoy, fol. CXXVI, ed. before in Altseng. Leg. N. F., p. 341-8, and from another MS., Cott. Calig. A II, with readings from Arund. 140, Ashm. 61, Cott. Tit. A Xxvi, ib. p. 511—206 ; 2 other MSS., Ashm. 750 and Douce 228, were ed. in a dissertation, Berlin, 1887.

Various Readings to XXXVIII from Halliwell's MS.

(Ed. 1849 for private circulation.)

Title in verse om. 1 He that. 2 Wille helpe he 3 Thor was. i- wrought 5 Ther was. eyry. 6 But eyry. was. In om. 7 Fader 8 Ever last. of eyry. 9 om. art in trisse 10 in suile 11 Withoute 12 ought over 13 Worship 14 crownd kynge ye 15 through 16 Alle goodnesses. eth (i. om.). 17 Grant you to therebe & worken 18 fre. 19 Alle we to have help vs none 20 Though we be not, alle om. than 21 I-bore 22 om. 23 not inst. of we. 24 Thou. that alfe be cryde 25 thron. 26 om. eyry. 27 kynge ye 28 As om. aught. is 29 Looing to eyrye. full come 30 eyry. al. luone. 31 No names ye ne be more 32 Ne his tokenize shall not be see 33 To hertien God. jehu wrought 34 om. thys ye 35 I eyry. should 36 hem. om. i-knoode 37 I-chale 39 fowli why was. first wrought 40 And therefore 41 Fader make to brynhe 42 The joy and joythe of p. 43 It to w. and it to wield. 44 shall ther to brynhe. 45 But. bid alle. 46 And a shell here how he f. 47 Hee kyngsome son 49 But ther werene fourre 50 om. L-bore 51 And om. 53 eyry. was. 54 They cersowe. 55 om. 56 Fader make to brynhe 57 This om. 58 Thyr 59 helpe forthe 60 we shal 58 to us all 60 for 61 om. 62 or 63 om. 65 sons 66 all om. 67 We shalwe ther. shall ther 68 om. 69 shalwe 70 om. 71 om. 72 And have no savore afore a dark. 73 And. 75 And who so. 76 sons 77 om. 78 om. 79 Godly 83 to be 84 made. (1. om.) 85 This om. 86 or 87 or 88 or 89 or 90 om. 91 Launceth to my talking (ludgryne om.) 92 the begynning. 93 Hode 1- wrought 14 w. so myched gryne 94 om. angels so tyrde and bryght and fyrre (i.) 15 per om. after 95 in here 97 waxed. 98 That. 99 om. 100 om. 101 om. 102 om. 103 om. 104 om. 105 om. 106 om. 107 om. 108 om. 109 om. 110 om. 111 om. 112 om. 113 om. 114 om. 115 om. 116 om. 117 om. 118 om. 119 om. 120 om. 121 om. 122 om. 123 om. 124 om. 125 om. 126 om. 127 om. 128 om. 129 om. 130 om. 131 om. 132 om. 133 om.

Halliwell does not name the MS. he used; he only says: the text of his ed. was chiefly (i.) taken from a MS. in private hands. [...].

A block of textual variants as <back> matter.

N.B. This type of material may also be tagged as separate notes, attached to the individual lines referred to (like ordinary editorial notes); or as a list in a single note attached to a single point in the main text; or omitted entirely depending on the instructions specific to the book in question. Here it is tagged as back matter.

<back>

<note>Then follows Ypoys, fol. CXXVI, ed. before in Altseng. Leg. N. F., p. 341-8, and from another MS., Cott. Calig. A II, with readings from Arund. 140, Ashm. 61, Cott. Tit. A XXV, ib. p. 511-526; 2 other MSS., Ashm. 750 and Douce 323, were ed. in a dissertation, Berlin, 1887.</note>

<back>
Jif me herte pat neuermore taye,
Ne bi conquest in no truasyl.
If so so herte, lord, jif me wip wynne,
Pat vnel deyht naue kalange Inne.
Rihtful herte jif me also
Pat no wrong wit ne encluye to.
Lord, fadur of alle Merci,
J pe bi-seche hertely

Bonne pe pope Anastasius
Consamduet in lave rih pat:
Pat no mon schulde sitte, he bele,
Whil pe gospel wore to Rele.
Constantinus pe pope (1) made pe creole,
Eforte siggen hit he bele.
Pope Steune and pope Clemens
Oxleyed pe holly vestiments.
Pope Cilectere oxleyed pe Corpus.
In toke pe godna bode was
In clem enlynes clop I-wounde
Pat tymne pe Ipom hit founde

Pee-samen men are rih(1) in wille
In heere synne to leue stille,
And pehere schul pe sacrament.
Of hem askhe heor(1) jugegement,
Bat de vau seceyved him wnyworthy
And seuing pe fond wip ful Envy,"(1)
lys tale is told for louns of po
Bat in synne to hoel go,
Or ben in wille to torne aseyn;
Al heere truasyl pei don in wy.
If pou wol(1) lyne hewolf saue take,
F. when shol
Bee in wille pei synne to forsake

Whom he was two and jbritt yeer old,
He faileth for men as kompe bold,
And bear ful loode eyle. Aue.
Heil Marie, pat art ey boun
To kepe us from temptacion
Of pe fendas Blak;

Recording text
Lines or line-groups?
1. Paragraph markers unsupported by verse structure: leave as lines
2. Drop caps used to mark changes of subject (narrative paragraphing), not tied to verse structure: probably leave as lines.
3. Indentation used to mark changes of subject (narrative paragraphing), not tied to verse structure: leave as lines.
4. Indentation marking triplets (three-line stanzas defined by rhyme): leave as lines, but could defensively be tagged as tiny line groups.
5. Drop caps marking 8-line stanzas defined by rhyme and sense: line groups
6. Drop caps marking stanzas in elaborate Latin/English verse structure: line groups
7. Blank line with section heading: line groups or (possibly) DvS.

Deus, quia semelis erit tibi ne facias nego contraeorgia, Deus.
Ave per quam nobis est similis effectus
Deus, iudaeus hominum paciens et rectus:
Purga conscientes, ordinatae affectus,
Vs non nobis nocet motor imperfectus.
Heil beorwh whom, as we hau mynde,
To us la saad nou lyke
God, pat lyge is of monkynd,
Suffring and rihtful eke:
Purga pou vr conscienes,
And orderyne vre deyhty,
Bat us grene nowst vre offence
Of wroches in-parfly.
Quam dilecta tabernacula tua, dominie virtutum:
Conspicuit & defect anima mea in atri domini.
Ave tabernaculum festa deisitatis,
In quo salutat oculum criatur a pectoant:
Soleo queso vinculum nostrae provalitatis,
Prestane habitaculum nosse claritatis.
Heil tabernacle cler

Pat brede entirely torso take,
Son it may all care son-owe slake.
And by þis brede now will I tell
Ane enample þat sum tymne fell.

Prest sum tymne in ingland
In a cote was wonand;